ferney mi

N° 29
JUIN/JUIL/AOÛT
2014

FÊTE À VOLTAIRE

LE DICTIONNAIRE **PHILOSOPHIQUE**

SAMEDI 28 JUIN

16:00 CENTRE-VILLE
18:00 CHÂTEAU DE VOLTAIRE

pays de Voltaire

LA FÊTE À VOLTAIRE, 13E ÉDITION

ENTREZ DANS L'UNIVERS DU *DICTIONNAIRE PHILOSOPHIQUE*,
DE SADE ET DE RAMEAU.
EN VILLE ET AU CHÂTEAU DE 16H À 1H DU MATIN.

EN VILLE dès 16:00

- **CLAUDETTE FUZEAU (RE)VISITE FERNEY-VOLTAIRE**/16h à 17h – Office de Tourisme - Visite décalée en duo
- **L'ORGUE FAIT HOMMAGE À RAMEAU**/16h – Le Temple - Concert d'orgue
- **LE PARC SE PREND AU JEU**/ 16h à 18h – Parc de l'Abbé Boisson « Kermesse médiévale »
- **« J'AI SAIGNÉ »**/17h – Châtelard - Petite forme théâtrale d'après Blaise Cendrars
- **LE *DICTIONNAIRE PHILOSOPHIQUE* : ARTICLE « GUERRE »**/20h – Châtelard – pièce de théâtre

AU CHÂTEAU dès 18:00

Mise en bouche

- **OUVERTURE EN GRANDES POMPES**/Avec Calixte De Nigremont, maître de cérémonie, et la Société de musique

Théâtre et récits

- **LA « BATTLE DE SLAM ET DE LUMIÈRE »**/La langue de Voltaire et le slam se répondent
- **MÜNCHAUSEN CHEZ VOLTAIRE**/Joutes verbales en déambulation
- **AUTOUR DE SADE**/En solo ou en duo, une poignée de comédiens s'attaque à Sade

Théâtre et musique

- **LE CABARET DES (ANTI)LUMIÈRES**/Procès décalé, théâtral et musical
- **LA (MÉCHANTE) SENSATION DES CORDES**/Échappée philosophique au son des violons et violoncelles
- **LA GUERRE DES BÊTES**/Théâtre et musique japonaise
- **LA VILLAGEOISE ANTHROPOPHAGE**/Folie carnassière pour flûtes traversières
- **VARIATIONS AMOUREUSES AU PIANO**/Sur des airs de Rameau
- **INSTINCT, *INSTICTUS, IMPULSUS*, IMPULSION ; MAIS QUELLE PUISSANCE NOUS POUSSE ?**/Extrait du *Dictionnaire* à la guitare électrique

Théâtre et marionnettes

- **LA MARIÉE MISE À NUE**/Spectacle de marionnettes pour adultes
- ***DEO EREXIT VOLTAIRE***/Dialogue avec une marionnette

Danse

- **LA SCIENCE DES SONGES**/Un trio où la danse, les mots et les notes se rejoignent
- **LE PETIT BRINGUEBAL**/Un petit bal avant le grand
- **FAÇON BRESSANE**/Initiation aux danses bressannes

Jeune public

- **LA QUERELLE DES BROUILLONS**/Comédie lyrique pour les plus jeunes
- **RAMEAU ET JEUNES POUSSES**/Concert pédagogique par les élèves de l'école Florian
- **« A TRIBUTE TO MALALA »** /Chorale de l'école intercommunale

Cinéma

- **V.O.L.T.A.I.R.E TOUT COURT**/Florilège de courts-métrages

Expositions

- **1764 – 2014 LE *DICTIONNAIRE PHILOSOPHIQUE* DE VOLTAIRE ILLUSTRÉ**/ Des illustrations de Jacques Touchet pour l'édition de 1928
- **UN LIVRE, UNE ŒUVRE** /Exposition des enfants des centres de loisirs Florian et Calas

Jeux et animations

- **LE JARDIN DES JEUX**
- **DANS LE MONDE DE VOLTAIRE...**
- **DRÔLES DE JEUX DE RÔLE**
- **LA ROUE DU *DICTIONNAIRE PHILOSOPHIQUE***
- **LE PHOTOMATON DES LUMIÈRES**
- **LE CIEL DES ANCIENS... ET DES MODERNES**

Grand bal pour finir la soirée en dansant

SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE : POUR FAIRE LA FÊTE, SORTEZ SANS VOITURE !

À pied : habitants de Ferney-Voltaire, la Fête est à moins de 15 mn de marche de chez vous !
En bus : les TPG assureront le service régulier des lignes F, O et Y aux horaires habituels du samedi (www.tpg.ch). Arrêts les plus proches : Château de Voltaire (F) et Ferney-Voltaire mairie (O et Y).
Stationnement : les parkings de la ville seront tous ouverts.

Les animaux de compagnie ne sont pas autorisés dans l'enceinte de la Fête.

ferney magazine

N° 29
JUIN/JUIL/AOÛT
2014

PROJET & ACTIONS

Bienvenue au Parc de La Tire

www.ferney-voltaire.fr

FERNEY
VOLTAIRE

vos nouveaux élus

Daniel RAPHOZ

Maire
Vice-Président de la Communauté de Communes du Pays de Gex, Eau et Assainissement.
Délégué SIVOM.

▼ Adjoints

Christophe PAILLARD
1er adjoint, Chargé de la Vie Culturelle et du Rayonnement Touristique.

Khadija UNAL
2e adjoint, Communication et Intercommunalité.
Conseillère Communautaire.
Déléguée SIVOM.

Roger VONNER
3e adjoint, Finances et Économie Locale.
Délégué SIVOM.

▼ Délégués

Hélène DEVAUCHELLE
8e adjoint, Santé et Soutien aux Aînés.
Conseillère Communautaire.

Christian ALLIOD
Délégué à l'Urbanisme, à l'Environnement et aux Transports.

Matthieu CLAVEL
Délégué au journal municipal.

Marina COMBE

Chantal HARS

Céline HALLER

▼ Conseillers de la minorité

François MEYLAN
Conseiller communautaire.

Christine FRANQUET

Didier RIGAUD
Délégué SIVOM suppléant.

▼ Commissions municipales

Vie culturelle et rayonnement touristique

Christophe PAILLARD
Matthieu CLAVEL
Marina COMBE
Charly MARTIN
Laurence MÉRIAUX
Géraldine SACCHI-HASSANEIN

Communication et intercommunalité

Khadija UNAL
Matthieu CLAVEL
Marina COMBE
Fadma EL JAHOUARI
Laurence MÉRIAUX
Pierre-Marie PHILIPPS

Finances et économie locale

Roger VONNER
Alexandre COULON
Siti IBRAHIM
LY Chun-Jy
Pierre-Marie PHILIPPS
Didier RIGAUD

Vie scolaire, jeunesse et sports

Valérie MOUNY
Christine FRANQUET
Céline HALLER
Étienne t'KINT DE ROODENBEKE
Charly MARTIN
Corinne SABARA

Valérie MOUNY

4e adjoint, Vie scolaire, Sports et Jeunesse.
Déléguée SIVOM.

LY Chun-Jy

5e adjoint, Travaux, Sécurité et Informatique.

Éric BÉCHIS

6e adjoint, Solidarité et Logement.

Aurélie LÉGER

7e adjoint, Coopération et Développement Transfrontaliers.

▼ Conseillers de la majorité

Charly MARTIN

Délégué aux associations sportives.

Pierre-Marie PHILIPPS

Conseiller communautaire.
Délégué SIVOM.

Siti IBRAHIM

Alexandre COULON

Laurence VIGLINO-CONSIGNY

Laurence MÉRIAUX

Étienne t'KINT DE ROODENBEKE

Délégué SIVOM.

Corinne SABARA

Géraldine SACCHI-HASSANEIN

Thao TRAN DINH

Fadma EL JAOUHARI

François TARPIN

Travaux et sécurité

LY Chun-Jy
Christian ALLIOD
Alexandre COULON
Hélène DEVAUCHELLE
Chantal HARS
François TARPIN

Santé et action sociale

Éric BÉCHIS
Hélène DEVAUCHELLE
Chantal HARS
Valérie MOUNY
Thao TRAN DINH
Laurence VIGLINO-CONSIGNY

Urbanisme, coopération et développements transfrontaliers

Aurélie LÉGER
Christian ALLIOD
Alexandre COULON
Étienne t'KINT DE ROODENBEKE
François MEYLAN
Pierre-Marie PHILIPPS

CONFÉRENCE-DÉBAT EXPOSITION MUSIQUE SPECTACLE VIVANT ASSOCIATIONS CITOYEN

JUIN

JUSQU'AU 24 AOÛT
Exposition Raisonner par alphabet
Le Dictionnaire philosophique
de Voltaire
1764-2014
Maison Fusier

DU 11 JUIN AU 19 DÉCEMBRE
Lundi au Samedi de 9h à 17h
Exposition Traces postales – L'histoire du laboratoire au travers d'une exposition « timbrée » !
Galerie du Microcosme, CERN

SAMEDI 28 JUIN DÈS 16H PUIS 18H
13e édition de la Fête à Voltaire
Centre-ville, puis Parc du Château

JUILLET

MARDI 1er JUILLET À 20H30
Conseil municipal
Mairie de Ferney-Voltaire

JEUDI 3 JUILLET DE 10H À 12H30 ET DE 16H30 À 19H30
Don du sang
Salle du Levant

SAMEDI 5 JUILLET À 15H30
Goûters contes pour les jeunes
« Histoire d'eaux »
Parc du Château

MERCREDI 9 JUILLET À 20H
Soirée contes pour adultes
« Si les hommes savaient… »
Château de Voltaire

VENDREDI 11 JUILLET À 20H30
Concert de Kenneth Weiss
Transcriptions pour clavecin
Orangerie du Château

LUNDI 14 JUILLET DÈS 19H
Fête Nationale
Parc du Château

JEUDI 17 JUILLET À 21H
Visite nocturne animée
« Le Ferney d'antan »
Départ de l'Office de Tourisme

VENDREDI 18 JUILLET À 20H30
Concert-Conférence
Rameau contre Voltaire
« Le Temple de la gloire »
Orangerie du Château

JEUDI 24 JUILLET À 21H
Visite nocturne animée
« Le Ferney d'antan »
Départ de l'Office de Tourisme

JEUDI 31 JUILLET À 21H
Visite nocturne animée
« Le Ferney d'antan »
Départ de l'Office de Tourisme

VISITES GUIDÉES DE LA VILLE

DU 1er JUILLET AU 31 AOÛT
Visite guidée
« Ferney-Voltaire, une ville – un homme »
En français :
> Mardi : 18h30
> Mercredi, Jeudi, Vendredi : 10h
> Samedis 19 et 26 juillet : 10h
> Samedis 2 et 9 août : 10h
En anglais :
> Mardis 1er, 15 et 29 juillet : 10h
> Mardis 12 et 26 août : 10h
En espagnol :
> Mardis 8 et 22 juillet : 10h
> Mardis 5 et 19 août : 10h
Départ de l'Office de Tourisme

TOUS LES MARDIS DE JUILLET ET AOÛT À 14H30
Visite guidée « Le livre sous toutes ses formes »
Office de Tourisme

TOUS LES MERCREDIS DE JUILLET ET AOÛT À 14H30
Visite guidée « La poterie à Ferney »
Départ de l'Office de Tourisme

TOUS LES JEUDIS DE JUILLET ET AOÛT À 14H30
Visite guidée de l'église Notre-Dame et Saint-André
Départ de l'Office de Tourisme

AOÛT

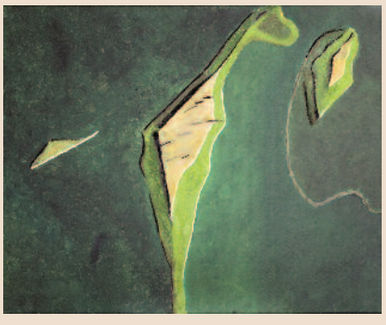
JEUDI 7 AOÛT À 21H
Visite nocturne animée
« Le Ferney d'antan »
Départ de l'Office de Tourisme

SAMEDI 9 AOÛT À 15H30
Goûters contes pour les jeunes
« Histoire d'eaux »
Parc du Château

JEUDI 14 AOÛT À 21H
Visite nocturne animée
« Le Ferney d'antan »
Départ de l'Office de Tourisme

MERCREDI 20 AOÛT À 20H
Soirée contes pour adultes
« Si les hommes savaient… »
Château de Voltaire

DU 25 AOÛT AU 28 AOÛT
Universités d'été – L'opinion par l'alphabet
Mairie de Ferney-Voltaire et Château de Voltaire



DU 28 AOÛT AU 17 SEPTEMBRE
Exposition de Catherine Troadec
Vernissage le jeudi 28 août à 18h
Maison Fusier

VENDREDI 29 AOÛT À 11H30 ET 20H
17e Festival estival de musique de chambre en Pays de Gex
Cello Arte
Château de Voltaire

DIMANCHE 31 AOÛT DE 13H À 17H
Forum des associations
Gymnase intercommunal du COSEC

septembre

DU 2 SEPTEMBRE AU 5 SEPTEMBRE
Universités d'été – Colloque « superstitions »
Mairie de Ferney-Voltaire et Château de Voltaire

MARDI 2 SEPTEMBRE À 20H30
Conseil municipal
Mairie de Ferney-Voltaire

SAMEDI 6 SEPTEMBRE À 20H
17e Festival estival de musique de chambre en Pays de Gex
Cello Arte
Temple de Ferney-Voltaire

16 AU 21 SEPTEMBRE À 20H
Voyage au bout de la nuit
Louis-Ferdinand Céline
Le Châtelard

SAMEDI 20 SEPTEMBRE À 15H
Pour un *Dictionnaire du patois gessien*
Alexandre Malgouverné
Orangerie du Château

SAMEDI 20 ET DIMANCHE 21 SEPTEMBRE
Marché des potiers
Grand'Rue

Lors des élections du 30 mars, vous nous avez donné mandat pour administrer Ferney-Voltaire.

Merci de votre confiance ! Nous répondrons au mieux à vos attentes pour construire ensemble la ville solidaire où il fait bon vivre.
Au cœur de nos préoccupations se tiennent et se tiendront toujours les citoyens ferneysiens. Relancer le commerce, maîtriser le développement urbain, promouvoir le logement social et l'éducation, combattre l'insécurité, favoriser la culture fondatrice de notre identité, construire des relations de confiance avec nos partenaires – tels sont les enjeux déterminants de notre mandature !
Comme toutes les communes de France, Ferney-Voltaire est confrontée à une situation budgétaire très tendue. Qui ne s'inquiéterait de l'extrême rigueur imposée aux collectivités territoriales par l'État ? Faute de savoir faire régime, il impose aux municipalités une diète sévère. Elles devront supporter 11 M€ de diminution de dotations publiques.
Nous réduirons la voilure et adapterons les projets pour maîtriser le budget sans stopper les investissements publics nécessaires à la ville. Nous nous engageons également à contrôler les dépenses, modérer ou diminuer le fonctionnement et, dans un esprit d'économie, à mutualiser les moyens avec l'intercommunalité.
Forts de votre confiance, nous nous attachons enfin à assurer le développement harmonieux de Ferney-Voltaire. Véritable enjeu, nous devons maîtriser et parfois subir les conséquences des choix de forte densification de la mandature passée. Notre ville ne doit pas devenir le « dortoir de Genève » mais une commune soucieuse de promouvoir le « vivre-ensemble » sans lequel notre vie commune deviendrait impossible.
Ces orientations engagent toute l'équipe que je préside.
En ce début d'été, je finirai sur une note plus légère. J'ai voulu que *Ferney Magazine* comporte une page d'histoire, non par nostalgie mais parce que nous sommes les héritiers des générations dont l'exemple doit nous inspirer.
Fidèles à notre passé, nous nous efforçons de transmettre à nos enfants et petits-enfants l'héritage de nos aînés pour le respecter et pour l'embellir.

Daniel Raphoz,
maire de Ferney-Voltaire

Journal municipal de Ferney-Voltaire.
Directeur de la publication : Daniel Raphoz.
Responsable de la publication : Matthieu Clavel.
Rédactrice en chef : Aline Groley.
Comité éditorial : Christophe Paillard, Pierre-Marie Philipps, Khadija Unal.
Maquette et mise en page : bienvenue-sur-mars.fr
Photo couverture : *Parc de La Tire* © Pierre-Marie Philipps.
Crédit photos : Éliane Brech, Matthieu Clavel, Alexandre Dhordain, Aline Groley, Béatrice Larre, Ly Chun-Jy, Gérard Massal, Marc Payen, Pierre-Marie Phillipps, Patrick Ramby.
Ont participé à ce numéro : Daniel Raphoz, Olivier Guichard.
Impression : Imprimerie les deux-ponts, imprimé sur cyclus print (papier 100 % recyclé) avec des encres végétales. Imprimeur **certifié Imprim Vert,** label garantissant la gestion des déchets dangereux dans les filières agréées, **protection de l'environnement.** Tirage à 7 000 exemplaires.

VOS NOUVEAUX ÉLUS
_04

AGENDA
_06

SUR LE VIF
_08

ÉCONOMIE LOCALE
10_Mr. Tutu_Vincent Traiteur

PROJETS & ACTIONS
11_Bienvenue au parc de La Tire
L'enjeu des logements sociaux

IL ÉTAIT UNE FOIS…
12_Terre Blanche, Terre Rouge
La terre « Rouge-Ferney »

LES JEUNES & FERNEY
13_À l'eau les filles !

DÉMOCRATIE LOCALE
14_Expression politique

INFOS PRATIQUES
15_Brèves_État civil

CULTURES & PATRIMOINES
16_La « Fête à Voltaire »

Hommage aux combattants

La cérémonie du 8 mai a été célébrée devant le monument aux morts, en présence des représentants des anciens combattants, du sous-préfet de l'Ain, du député-maire de la circonscription et des maires de Ferney-Voltaire, Prévessin-Moëns et Ornex, sous les notes de la Société de musique et de la Chorale des enfants de l'école intercommunale.

Le neuvième art en fête

Les jardins du château de Voltaire ont accueilli les 24 et 25 mai le festival de ContreBande Dessinée. Au programme : 24 auteurs venus dédicacer leurs ouvrages et des expo-ventes de BD neuves ou d'occasion qui ont ravi les 900 amateurs réunis pendant ce week-end.

Économie conviviale

Quarante-sept tables louées pour vendre ce qui ne sert plus aux uns et qui pourrait être utile aux autres. Lors du traditionnel vide-cave organisé par l'association Atout Tattes le dimanche 18 mai à la Salle du Levant, les clients étaient rois pour faire des affaires.

Collection printemps-été

Pour la 3e édition, l'association des commerçants (LASCAR) a organisé en avril son défilé de mode. Entrecoupé d'intermèdes musicaux, ce défilé a vu se succéder prêt-à-porter, chaussures, maroquinerie, maillots de bain, optique et déco, tous issus des boutiques du centre-ville.

L'anniversaire d'une vieille dame toujours plus jeune

Pour ses 170 printemps, la Société de Musique de Ferney-Voltaire s'est associée à l'Harmonie de Terre Sainte (110 ans seulement !), pour un concert anniversaire au son des musiques de films de Hayao Miyazaki. L'occasion pour le chef des deux ensembles musicaux, Léonard Clément, de fêter ses 10 ans de direction.

Vive le cinéma !

La 9e édition du Festival de Cinéma des Cinq Continents a une nouvelle fois connu un grand succès. Le public a répondu présent à cette offre de films venus d'ailleurs, accompagnés par les équipes ou par des intervenants professionnels, pour obtenir une meilleure connaissance du cinéma.

L'esprit sportif

Après 6 ans d'absence, l'Agym Pays de Gex a été heureuse d'accueillir au COSEC le championnat départemental et régional par équipes, le samedi 26 avril.

Les filles à l'honneur

L'équipe cadette de volley-ball du Lycée international de Ferney-Voltaire a remporté la médaille de bronze au championnat de France. Félicitations à nos championnes !

La chasse est ouverte...

Les cloches ont sonné, le lapin de Pâques est passé. Le dimanche 20 avril, 1 630 personnes, dont 750 enfants, sont venus dénicher, au fil des énigmes, les 10 000 œufs cachés dans le parc du Château de Voltaire.

Mr. Tutu

Un restaurant de hot-dogs et burgers maison ouvre ses portes au 67 bis rue de Versoix. Au piano : Arthur et Dominique Tutundjian. Rencontre avec les acteurs d'une affaire familiale qui fait déjà fureur.

Des hot-dogs étonnants

Depuis le 31 mars 2014, « Mr. Tutu », diminutif de Tutundjian, reçoit ses premiers clients, agréablement surpris par une atmosphère détendue et conviviale. Ici, on prépare une cuisine rapide, moderne et créative qui surprend le palais. Entre snack et restaurant classique, « Mr. Tutu » offre une alternative aux friands de hot-dogs et burgers classiques. À la carte, différentes recettes aux saveurs singulières qui ravivent les papilles : hot-dog au wasabi, sauce teriaki, gingembre confit et chou cuisiné ou hot-dog rösti, sans oublier les burgers maison. Il y en a pour tous les goûts.

Du frais et du fait maison

Des petits pains aux marinades en passant par les sauces, Dominique Tutundjian, chef du restaurant, privilégie le local et le fait maison. « *Pour garantir la fraîcheur et le goût, notre pain est confectionné le matin par la boulangerie du Levant. De même, les sauces sont préparées au restaurant par mon père, Arthur, ancien cuisinier du George V. Bien sûr, la viande est assaisonnée et marinée par nos soins* », explique Dominique. Enfin les desserts, principalement des muffins et des tartes aux pommes, sont réalisés sur place par le pâtissier et le préparateur Joris Lahoussay.

Un accueil chaleureux

Dominique aime créer une relation amicale avec ses clients, qu'ils soient étudiants ou employés de bureau. Chaque commande est nominative : « *ma première idée est de demander le prénom de mes clients au moment des commandes, ce qui me permet de les connaître plus intimement* », nous confie-t-il. Côté aménagement, « Mr. Tutu » fait également preuve d'originalité. « *La cuisine est ouverte sur la salle pour privilégier la communication. Quant à la décoration, j'ai accroché au mur des portraits d'artistes que j'apprécie ainsi que des montages photographiques humoristiques que j'ai réalisés. Ici on ne se prend pas au sérieux* », aime-t-il répéter.

Les projets de « Mr. Tutu »

Cet été, Dominique souhaite proposer des animations en terrasse, musique au rendez-vous avec des DJ locaux. Les autres projets s'orientent vers l'organisation d'un vide-dressing et la mise en place de cours de chant. Avis aux amateurs !

Mr. Tutu
67 bis Rue de Versoix - 01210 Ferney-Voltaire
Tel : 09 81 96 92 43 • contact@mrtutu.com
Ouverture du lundi au jeudi > 11h à 15h,
du vendredi au dimanche > 19h à 22h.

Vincent Traiteur

Vincent Fertille a lancé son service traiteur à domicile en septembre 2012. Basé au 67 bis rue de Versoix, il s'intitule « Vincent Traiteur ». Pour *Ferney Magazine*, il délivre les secrets de son métier acquis après deux années d'activités.

S'adapter aux envies, première devise du traiteur

« *Je suis un caméléon, voilà ma véritable force* » : c'est ainsi que Vincent Fertille se présente. Pour lui, la principale qualité du traiteur consiste, en dehors du don culinaire, à s'adapter aux goûts de ses clients. Pour cela, Vincent connaît bien son travail et redouble d'idées lorsqu'il prépare ses menus. « *J'aime conseiller mes clients et suggérer des idées de plat en adéquation avec leurs envies, tout en respectant les produits de saison* », ajoute-t-il. Des canapés aux verrines en passant par des plats traditionnels et exotiques, Vincent Traiteur propose aussi une farandole de desserts alléchants. Foie gras à la mousse de coin et gingembre, feuilletés aux asperges, ratatouilles fraîches, foccacias au pesto rouge et vert, feuillantines d'agneau rôti au basilic, paëllas, tiramisus aux fruits rouges. Voici une liste non exhaustive des recettes qui peuvent lui être commandées. De quoi mettre l'eau à la bouche !

S'adapter aux occasions

La clientèle ainsi que les événements sont tout aussi diversifiés. Du sandwich à midi pour les étudiants au repas copieux pour les ouvriers, Vincent fournit des prestations pour des événements privés - mariages, baptêmes, enterrements – ou professionnels – inaugurations, séminaires, conférences - jusqu'à deux cents couverts.

S'adapter aux conditions

Vincent Traiteur possède tous les ustensiles nécessaires à la préparation des repas ainsi qu'à la présentation et l'organisation des banquets. « *Je peux installer une réception en deux minutes, je suis entièrement autonome* », ajoute-t-il fièrement. Organisé et bien équipé, Vincent est paré pour chaque occasion.

Les projets de Vincent Traiteur

Cet été, Vincent souhaite mettre en place un buffet froid de salades pour les repas de midi ainsi que des dîners légers à consommer sur place ou à emporter.

Vincent Traiteur
67 bis Rue de Versoix - 01210 Ferney-Voltaire
Tel : 04 50 41 43 76 – 06 71 43 60 43
Mail : vincent.traiteur01@gmail.com
Traiteur sur rendez-vous du lundi au samedi.
Ouverture du magasin du lundi au samedi > 11h à 14h30, 18h à 19h30.

VOS NOUVEAUX COMMERÇANTS ET ARTISANS À FERNEY-VOLTAIRE

Mars_Metalluna : création de bijoux, résidence Voltaire • Le Manhattan : restauration rapide, fontaine du patriarche • Choufaf : produits africains, centre d'Aumard • Atelier 45 : Artisan menuisier designer, St Germain

Avril_Optique des Dauphins • Cigarette électronique, centre d'Aumard • PoolTechnik : pisciniste, La Poterie

Mai_Pizza Voltaire, Le Brévent • Mr. Tutu : petite restauration, Levant • Hot Corner, Centre d'Aumard

Juin_Restaurant de la Piscine

Bienvenue au parc de La Tire

Dans le parc, sont autorisés : les piétons (prioritaires selon le code de la rue), les vélos, les rollers, les chiens en laisse.

Le parc urbain de la Tire se développe à vue d'œil ; la végétation est en pleine croissance. Les Ferneysiens peuvent dès le mois de juillet profiter des différentes activités de ce parc, sans toutefois fouler les parties engazonnées.

Une pelouse à respecter

Les travaux vont bon train dans le plus grand parc urbain du Pays de Gex. Déplacer 11 355 m³ de terre et coordonner l'ensemencement de 22 200 m² de graines n'a pas été une mince affaire. 90 % du gazon et de la prairie sont d'ores et déjà semés. Pour permettre la pousse, l'accès aux espaces verts est limité par des balises et des piquets jusqu'en novembre 2014.

La végétation diversifiée du parc reste fragile

La plantation des arbres et arbustes, commencée après le terrassement en automne et au printemps, suit son cours en harmonie avec les saisons. 60 % des végétaux sont plantés. Une rangée de jeunes pommiers à fleurs longe actuellement le terrain multisports et des chênes à hautes tiges trouvent leur place sur le parvis le long de la route de Prévessin. D'autres essences viendront agrémenter le parc comme des hêtres, magnolias, lilas ou pruniers à fleurs. Les arbres les plus allergènes tels que le bouleau et le saule ne figurent pas ou peu dans l'enceinte du parc. Pour l'heure, tous les arbres et plantes installées sont vulnérables et nécessitent une vigilance particulière de la part des utilisateurs du parc pour ne pas pénaliser leur développement. Les 36 chênes bordant de part et d'autre l'allée historique ont également été mis en place mais ont apparemment des difficultés à prendre racine. Une évaluation est en cours et nous ne savons pas si le traitement qui vient d'être effectué peut suffire à stimuler leur croissance ou s'il faudra remplacer ces arbres à l'automne.

Profiter du parc pendant l'été

Le parc ouvre ses portes aux badauds et sportifs dès juillet. L'interdiction d'accéder aux espaces verts ne doit pas rebuter les Ferneysiens en quête de balade et de détente. Différents parcours se superposent dans l'ensemble du parc favorisant les promenades et les activités sportives. Les deux allées latérales nord-sud accueillent un parcours de santé et sont rythmées par une dizaine d'agrès, offrant un programme complet d'exercices sportifs. Large et aménagée en pente douce, l'allée du couchant est prévue pour recevoir des personnes à mobilité réduite. L'Allée de la Tire s'étend sur 1 500 m, elle constitue la première tranche d'une balade qui sera à terme aménagée sur 4,5 km. Pour l'instant, la promenade prend son départ au parc pour se prolonger dans la fraîcheur du bois Durand. Le terrain multisports intégré au sud du parc est accessible depuis le mois de mai. De plus, une aire est aménagée pour les jeux d'enfants de 3 à 9 ans. Elle est composée de jeux de cordes, balançoires et sculptures animales.

La végétation en chiffres

- **11 355 m³** de terre déplacée, soit l'équivalent du chargement de **1 000** camions.
- **22 200 m²** de graines semées pour créer la pelouse.
- **71** espèces végétales plantées dans le parc.
- **178** arbres ainsi que **5 695** vivaces et couvre-sols à planter.
- **1 160** graminées et bulbes à planter.
- **3,3** hectares de superficie.
- **1,4 M€** de budget.

> Point sur les modifications

- Deux toilettes lavées automatiquement, originellement différées, sont mises à disposition à proximité des espaces de jeux.
- La programmation du kiosque reste à définir.
- Land art, expositions de sculptures permanentes ou thématiques temporaires dans le jardin des sculptures : les options restent ouvertes.

L'enjeu des logements sociaux

Quelques chiffres de la Direction Départementale du Territoire sous l'autorité du Préfet de l'Ain : au 24 février 2014, l'habitat social représente à Ferney-Voltaire 22,63 % du parc immobilier, soit 966 logements locatifs sociaux. Cette proportion était tout à fait conforme à la loi SRU (Solidarité et Renouvellement Locatif Urbain).
La Loi ALUR (Accès au Logement et à un Urbanisme Rénové) - promulguée le 24 mars 2014 – relève la barre. Elle oblige les communes de plus de 3 500 habitants à parvenir à un taux de logement de 25 %. Concrètement pour Ferney-Voltaire, eu égard au nombre de logements existants, 101 restent à construire pour atteindre ce taux.
Comment ? Il est demandé à toute opération immobilière d'intégrer *a minima* 25 % de logement locatifs sociaux. La remise à niveau commence dès maintenant. En 2015, 136 nouveaux logements seront réalisés dans les 438 logements en cours de construction.
Allons plus loin. La majorité des logements sociaux est située à l'est de la ville, c'est-à-dire dans les quartiers des Tattes et du Levant. Un rééquilibrage est prévu à l'ouest pour que la mixité soit à la fois sociale et géographique. Ces deux objectifs préconisés par la loi ALUR sont portés par la commune.

Approuvé le 11 février 2014, le Plan Local d'Urbanisme de Ferney-Voltaire est compatible avec ces objectifs. Dans certains quartiers de la ville, notamment La Fin, Paimboeuf et Très-la-Grange (au sud et à l'ouest de Ferney-Voltaire), chaque nouvelle construction comportera désormais un minimum de 30 % de logements sociaux.

Terre Blanche Terre Rouge

Quelques dates

1643 : première mention de l'existence d'une tuilerie à Ferney-Voltaire.

1840-1870 : l'âge d'or de la poterie dans notre commune.

Pendant longtemps les terres de Ferney ont coulé dans les veines des femmes et des hommes qui vivaient de la poterie. Toutes les conditions naturelles pour cette activité étaient réunies : une terre propice et abondante, de l'eau pour la travailler, et des bois pour alimenter les fours.

La terre se trouve encore à proximité des bois de la Bagasse, de la route de Colovrex et dans le quartier des Jargilières. Sait-on d'ailleurs que ce quartier tire son nom de « l'argile » qu'on y extrayait pour alimenter l'industrie de la poterie ? La première mention de l'existence d'une tuilerie à Ferney remonte à 1643. La tâche des tuiliers était plus simple que celle des potiers. Les années 1840 à 1870 passent pour avoir été celles de l'âge d'or de la poterie dite « commune ».

Le travail d'extraction de la terre était pénible, physique. Chaque atelier avait ses gisements et ses fosses. Il fallait décaper la terre pour trouver les veines. L'argile rouge et la terre blanche étaient alors apportées près des ateliers où elles étaient mélangées, lavées, essorées et purifiées. Une pâte molle et lourde était obtenue par évaporation. Elle était découpée en gros blocs et entreposée à l'abri. Le travail était dur mais inspirait de la fierté.

Entre les mains des hommes, la magie de la terre pouvait alors débuter sur le tour du potier. Les tourneurs formaient l'élite des ateliers de poterie. Il fallait des années d'apprentissage et de patience pour maîtriser cet art difficile. Ce savoir pouvait se transmettre selon les familles de génération en génération avec le même sens du devoir et la même exigence.

Il fallait produire vite, bien et au goût du client.

Pots à absinthe, à onguent ou à cirage, tasses, sous-tasses, assiettes, soupières, plats creux, tirelires, bols, saloirs, bassins à lait… Longue est la liste des objets ! Les poteries de tailles diverses séchaient souvent à l'air libre avant le stade de l'engobage. Cette opération était réalisée par les « pieds jaunes », véritables hommes de peine qui se devaient d'être costauds. Elle consistait à couvrir les pièces d'un mince revêtement à base d'argile délayé pour donner un ton de couleur. Les mélanges relevaient du secret jalousement gardé des différentes fabriques. C'est alors qu'une nouvelle phase de séchage commençait avant la décoration. Elle était souvent l'œuvre des femmes ou des « pieds jaunes ». Le vernissage constituait la dernière opération avant la cuisson. Il avait pour objectif d'imperméabiliser la poterie.

Restait alors à procéder à la cuisson. Et cette ultime opération était délicate, exigeant des heures de vigilance. Il fallait surveiller le four, l'alimenter en bois, contrôler la température. Les hommes étaient « de four » comme les marins sont de quart.

Réalisé avec la collaboration de J.-M. Philipps.

Avec ce numéro de Ferney Magazine commence une série d'articles sur la poterie. Source documentaire : Ferney-Voltaire pages d'histoire, Cercle d'études ferneysiennes, Annecy, Gardet, 1978.

La terre « Rouge-Ferney »

Fabriquée vers 1890 dans les ateliers ferneysiens d'Eugène Hécler, autrefois situés 28, rue de Genève, vraisemblablement présentée au Salon des arts décoratifs de Paris, cette aiguière en provenance de la collection Pascal Meylan – aujourd'hui exposée à l'hôtel de ville – est un témoignage précieux de la production ferneysienne de luxe à la fin du XIXe siècle.
« Vase pansu monté sur pied, muni d'une anse et d'un bec et destiné à contenir de l'eau » selon la définition contemporaine du dictionnaire Larousse, cette pièce, signée du maître-potier ferneysien, est de facture somme toute classique. Ni sa forme, ni son décor végétal simple n'en font à proprement parler l'un des chefs-d'œuvre du céramiste. Le caractère exceptionnel de cette pièce tient en fait à son absence d'engobe. Souhaitant conserver la couleur naturelle de l'argile extraite du sol ferneysien pour certaines de ses pièces, Eugène Hécler s'était en effet livré à plusieurs essais, aujourd'hui conservés dans les collections publiques. C'est lui-même qui désigna les pièces fabriquées selon le procédé finalement mis au point suivant la couleur « Rouge-Ferney ».
Issu d'une dynastie d'artistes alsaciens, Eugène Hécler naquit à Genève en 1843 et suivit sa famille à Ferney-Voltaire en 1858. Fortement marqué par un long séjour à Naples, il produisit d'abord des pièces d'inspiration antique avant de se distinguer durablement, au sein de sa propre manufacture, avec sa technique et son style si particuliers, des producteurs -nombreux à cette époque- de « barbotine ». Privilégiant les décors floraux, arbustifs et faunistiques en relief et la couleur bleue foncée intense, il sut imposer sa production auprès d'une clientèle aisée en villégiature sur la riviera lémanique. Eugène Hécler mourut en 1922, date à laquelle un autre maître-potier, Paul-Ami Bonifas, s'installa à Ferney.

Olivier Guichard,
attaché culturel de la mairie de Ferney-Voltaire.

À l'eau les filles !

Le club de Natation Synchronisée, créé en 2009 au sein de l'association Pays de Gex Natation, est ouvert aux filles dès l'âge de 6 ans. Au-delà de 10 ans, les nageuses peuvent rejoindre l'équipe uniquement si elles ont déjà pratiqué ce sport au sein d'un autre club.

Selon Raphaëlle Arif, chef de bassin au Centre nautique et entraîneur bénévole pour l'association Pays de Gex Natation, « *pour pouvoir s'épanouir en natation synchronisée, les nageuses doivent commencer très jeunes. C'est une discipline sportive complexe qui allie les capacités physiques et athlétiques à la grâce, la beauté et la fluidité. Il faut donc acquérir la technique sur plusieurs années* ». D'autre part, l'esprit d'équipe joue un rôle capital et se transmet grâce à une pratique quotidienne renforcée par la participation aux concours. « *L'esprit d'équipe se forme plus facilement avant la dixième année chez l'enfant* » ajoute Raphaëlle.

Chaque semaine, l'équipe se réunit au centre nautique de Ferney-Voltaire pour se préparer aux différents championnats régionaux et nationaux. Cette année, les jeunes nageuses ont remporté la médaille 3e place junior lors de la Compétition des Socles à Lyon.

Le club compte actuellement cinquante nageuses entre 6 et 22 ans. Mayu Mangin, 13 ans, et Myriam Kadir, 15 ans, racontent leur expérience dans ce club pour *Ferney Magazine.*

3 questions à...

Myriam Kadir

Quelle a été ta première motivation pour rejoindre l'équipe ?
En regardant un spectacle de natation synchronisée à la télévision, j'ai été attirée par la beauté des figures de danse et par l'élégance des maillots de bain resplendissant de paillettes. J'ai commencé la natation synchronisée au Dauphin de Vernier il y a 9 ans. En 2011, j'ai rejoint l'équipe de Ferney-Voltaire. Je nage actuellement dans la section nationale 3 en première année junior.

Comment se déroulent les sessions d'entraînement ?
Nous répétons principalement nos figures et nous nageons au moins 5 heures par semaine. C'est le minimum pour atteindre un bon niveau. L'entraînement porte ses fruits au moment des compétitions et nous donne les outils pour rester persévérantes et positives. Cela nous permet aussi de nous défouler, de nous décontracter et de penser à autre chose. En tout cas, cela m'aide à mieux supporter la journée. Je suis devenue entraîneur à mon tour l'année dernière pour les plus petites. Je me suis attachée à elles et j'ai vraiment envie de les aider à progresser.

Comment gères-tu le stress lors des compétitions ?
Lors des compétitions, nous devons prouver ce que nous savons faire. D'ailleurs cette anxiété est vite compensée par un sentiment de détente après les concours ! Cela m'a appris à gérer mon stress en général et surtout pendant mes examens au lycée.

Mayu Mangin

Qu'est-ce qui t'attire le plus dans la natation synchronisée ?
À la base, c'est ma mère qui m'a poussée à m'inscrire. Je me suis vite amusée et j'ai rencontré des amies. L'esprit d'équipe est important dans la natation synchronisée car notre cohésion nous permet d'évoluer et de nous soutenir mutuellement. Le club de natation, c'est comme une deuxième maison, une famille.

Quelles sont les difficultés techniques rencontrées ?
C'est un sport complet qui demande beaucoup d'efforts. C'est un mélange gym, danse et natation sportive. J'ai appris à améliorer ma souplesse pour pouvoir exécuter les figures du ballet. Je me suis musclé les bras et les jambes pour porter les autres nageuses. Il faut compter au minimum trois ans pour combiner l'apnée et les figures sous l'eau. De plus, nous devons surmonter les difficultés techniques de la nage ou de la respiration, cela nécessite des heures d'entraînement.

Peux-tu nous décrire tes prochaines compétitions ?
J'ai été sélectionnée par le Comité lyonnais parmi vingt autres nageuses de la région Rhône-Alpes pour participer aux championnats nationaux 2. Lors de cette compétition, j'effectuerai en solo une figure précise qui sera jugée sur sa hauteur, sa lenteur et l'étirement. Il y aura aussi une épreuve de ballet sur une musique de mon choix pendant 2 min 30 sec. J'ai très envie de continuer la natation synchronisée, mais ce ne sera plus pareil sans les autres nageuses.

« L'expression des groupes politiques est libre, dans les limites imposées par la loi et la jurisprudence. Les textes sont donc de l'entière responsabilité de leurs auteurs. »

Liste Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Après les élections municipales : une équipe au travail !

Le 30 mars, les électrices et les électeurs ferneysiens ont confié la gestion de notre ville à une nouvelle équipe. Nous avons remporté les élections à la majorité absolue, les citoyens nous ayant accordé 50,44 % des suffrages. Des esprits chagrins nous rappellent nos 19 voix d'avance sur la liste conduite par le maire sortant. Notre victoire est celle des Ferneysiens, notre rassemblement a emporté l'avantage. Nos concurrents ont été aux affaires pendant six ans, ils disposaient de tous les leviers pour gagner, ils ont pourtant perdu. Ce n'est ni un hasard, ni une erreur. Durant leur mandature, ils ont obtenu peu de réalisations concrètes et débloqué peu de dossiers. Le choix des Ferneysiens a été de les renvoyer à leur maigre inventaire et à leurs certitudes.

À pied d'œuvre, nous ne dirigeons pas la ville pour un camp ou pour un clan. Nous saurons toujours tenir compte de l'avis de celle et de ceux qui n'ont pas voté pour nous. Nous avons l'ambition d'ouvrir un dialogue franc et constant avec celles et ceux, jeunes ou âgés, actifs et associatifs, qui composent Ferney-Voltaire et qui en font la richesse et la diversité.

Nous sommes confrontés à des défis difficiles à relever notamment liés au désengagement de l'État envers les collectivités locales. Nous avons également hérité de projets que nous n'avions pas décidés mais qu'il nous faut assumer tant dans la recherche des financements – dont la commune ne dispose pas en fonds propres – que dans la difficulté de les réaliser.

Nous nous sommes engagés à agir dans la transparence et la concertation. Dès la rentrée de septembre se tiendra une permanence en mairie pour accueillir les citoyens qui souhaiteraient nous faire part de leurs suggestions et avis. Nous travaillons aussi à la mise en place du Conseil municipal des enfants.

Nous disposons de nombreux atouts : le soutien de la population, une équipe d'élus expérimentés pour certains, mais tous enthousiastes, des personnels compétents et, par-dessus tout, la volonté d'aller de l'avant pour promouvoir les valeurs communes à tous les Ferneysiens.

Liste Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Liste Ferney avenir

Lors des élections du 30 mars, nous avons obtenu presque 50 % des voix. Nous tenons à remercier tous les électeurs qui nous ont confirmé leur confiance et auraient souhaité que nous fassions un deuxième mandat. Il nous a manqué 19 voix… C'est loin d'être un désaveu de notre politique, surtout si l'on considère que près d'un électeur sur deux ne s'est pas déplacé.

Représentant la moitié des électeurs ferneysiens, nous regrettons de ne pas être représentés équitablement dans les différentes instances : on nous a « concédé » un seul siège dans les commissions et nous n'avons aucun délégué titulaire au SIVOM, où Ferney-Voltaire a 11 sièges !

La nouvelle municipalité va terminer des projets que nous avions initiés, sans trop les dénaturer, nous l'espérons : le conservatoire, le centre de loisirs Florian, le parc de la Tire. Aux Marmousets, il est question de renoncer à la salle insonorisée prévue pour la musique amplifiée, un équipement pourtant très attendu par les jeunes musiciens. Quant à l'atelier Lambert, ce lieu de culture serait privatisé et transformé en lieu de consommation !

La maison des cultures est un projet fondamental pour Ferney-Voltaire. Une ville cosmopolite dotée d'une cité scolaire de 2 200 élèves et d'un patrimoine culturel unique doit offrir un espace de rencontre à la hauteur de sa mission. Outre le cinéma, un auditorium, une salle d'exposition et un café des arts, le programme du concours d'architecture voté par le conseil municipal prévoit une médiathèque. Cet équipement, aujourd'hui remis en cause, est au cœur du projet de la maison des cultures. Sa position en centre-ville, la proximité du cinéma et de l'auditorium, sont des atouts pour attirer les publics de tous âges, aujourd'hui contraints de chercher ce service à Genève.

La médiathèque du XXIe siècle n'est plus seulement un entrepôt de documents, c'est un lieu de vie, d'apprentissage et d'échanges, le « troisième lieu », entre la maison et l'école ou le travail, un lieu qui permette à tous une élévation de l'esprit. On vient y travailler, s'y distraire, se détendre. Une ville de 10 000 habitants ne peut plus se passer de ce type d'équipement. Les moyens financiers nécessaires prévus doivent être confirmés. Y renoncer pour louer la surface à une brasserie privée n'est pas acceptable. À chacun son rôle : celui d'une collectivité est de mettre en place les équipements publics, dont la fréquentation profitera au commerce local.

Nous vous invitons à interpeller l'exécutif municipal pour qu'il revienne au projet initial et à signer la pétition qui circule (www.ferneyavenir.net).

François Meylan, Christine Franquet, Didier Rigaud,
Géraldine Sacchi-Hassanein, Thao Tran Dinh,
Fadma El Jaouhari, François Tarpin

> Horaires d'été de la mairie
DU 14 juillet au 18 août inclu. Du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 18h. Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h. 04 50 40 71 21

> Urgences
Gendarmerie 17 / 04 50 40 59 30
Pharmacie de garde 32 37
Police municipale 04 50 28 40 40
Pompiers 18 / 04 50 40 66 84
SAMU, médecin de garde 15
Urgence médicale ou dentaire 15
Centre anti-poison – Lyon 04 78 54 14 14
Centre des grands brûlés – Lyon 04 78 61 89 50
Ambulances JMS 04 50 20 60 62
Eau (SOGEDO) 04 50 41 55 19
Assainissement (SDEI) 04 50 99 04 13

> Hôpitaux-santé

Hôpital Annemasse-Bonneville 04 50 87 47 47
Hôpital Saint-Julien-en-Genevois 04 50 49 65 65
Hôpital de la Tour - Meyrin 00 41 22 719 61 11
Centre de soins infirmiers (cabinet ou domicile), Maison Saint-Pierre 04 50 40 53 20

> Déchèteries

Péron 04 50 59 14 64
Saint-Genis-Pouilly 04 50 42 09 41
Versonnex 04 50 42 74 74
Enlèvement des encombrants 04 50 20 65 86

> Divers
Office de Tourisme 04 50 28 09 16
Centre nautique 04 50 40 78 73
Cinéma Voltaire 04 50 40 84 86
Bibliothèque pour tous - Maison Saint-Pierre, rue de Genève - Lundi et mercredi 15h30-18h30, jeudi 16h-19h, samedi 9h30-12h

> Permanences

La Cimade vous reçoit
Accueil des sans-papiers tous les vendredis de 9h à 12h, sans rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève. Informations : 06 70 09 38 98

Permanences retraite
La caisse d'assurance retraite et de la santé au travail – la CARSAT – reçoit dans les locaux de la Cité administrative Simone Veil, Groupement des Transfrontaliers, 62 rue de Genève, 01630 Saint-Genis-Pouilly. Accueil les 2e, 4e et 5e mercredis de 9h à 12h et de 14h à 17h sur rendez-vous.
Appeler le 3960 d'un poste fixe (prix d'un appel local), 09 71 10 39 60 depuis l'étranger, d'une box ou d'un mobile, munissez-vous de votre numéro de sécurité sociale.

Sécurité sociale
L'assistante sociale reçoit le 2e et 4e jeudi du mois de 9h à 12h. Maison Saint-Pierre, rue de Genève. Toujours sur rendez-vous – 04 57 94 10 10 Mme Coedes.

Ni putes ni soumises - Pays de Gex
Le comité Ni putes ni soumises - Pays de Gex accueille le public au bureau des permanences situé derrière l'arrêt de bus F, Ferney-Voltaire-Mairie. Conseil, lundi et vendredi, 9h-11h et accueil convivial, lundi et vendredi 11h-16h, mardi, mercredi, jeudi 12h-16h. Informations : Blandine Charrue, 06 79 77 08 94, npns.ferneypaysdegex@free.fr

Retrouvez toutes les permanences sur www.ferney-voltaire.fr

Brèves ville

> Canicule
Si vous êtes une personne âgée, isolée ou handicapée, pensez à vous inscrire avant l'été auprès du service social de la mairie. Vous bénéficierez ainsi d'une aide en cas de canicule. Si vous prenez des médicaments, n'hésitez pas à demander conseil à votre médecin traitant ou à votre pharmacien. Et si vous voyez une personne victime d'un malaise ou d'un coup de chaleur, appelez immédiatement les secours en composant le 15.

Service social : 04 50 40 18 53

> Travaux au chemin Florian
Le chemin Florian est actuellement occupé afin de permettre la réalisation de travaux d'enfouissement des câbles électriques aériens. Les trottoirs sont élargis pour faciliter l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite. L'éclairage public est remplacé par des lumières à LED plus économiques. Jusqu'à la fin de l'été, les travaux entraîneront une déviation et imposeront la réouverture à double sens de la Grand'Rue.

> Inscription au conservatoire

Les inscriptions des élèves pour l'année 2014-2015 sont ouvertes en juin. Réinscriptions du lundi 16 juin au vendredi 20 juin, de 14h à 18h. Les inscriptions des nouveaux élèves habitants à Ferney-Voltaire : le lundi 1er septembre, de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Pour les nouveaux élèves des autres communes : les jeudi 4 et vendredi 5 septembre de 9h à 12h et de 14h à18h. Un justificatif de domicile sera demandé (facture EDF, gaz ou eau, pas de facture de téléphone). Les élèves habitant en Suisse sont acceptés uniquement s'ils sont scolarisés dans un établissement de Ferney-Voltaire (sur présentation de certificat de scolarité)

Informations : 04 50 40 66 16

> Engin à moteur bruyant

L'émission de bruit due à l'utilisation d'engins à moteur bruyant, tondeuses, tronçonneuses, scies, perceuses, est réglementée par arrêté préfectoral. Leur utilisation est permise en semaine de 8h à 12h et de14 h à 19h30, le samedi de 9h à 12h et de 15h à 19h, le dimanche et jours fériés de 10h à 12h.

Informations : police municipale 04 50 28 40 40

> Cimetière

Violenté par la tempête du vendredi 16 mai, un arbre du château est tombé sur le chemin du cimetière. L'équipe municipale a débité l'arbre pour dégager le chemin. D'autre part, des travaux de réfection du mur la partie haute du nouveau cimetière sont prévus pour cet automne.

État civil

Naissances

- KEDDACHE Ziyan-Tajddine, le 29 mars 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- KONANETS Roman, le 10 avril 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- FRANDI Pietro, le 15 avril 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- KUCHARCZYK Maria, le 15 avril 2014 à Annemasse
- ABDILLAH Yourida, Djamal, le 17 avril 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- INOUSSA GADO Mardyya, le 17 avril 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- DUPUY LEROY Aëdan, Lucien, Éric, le 25 avril 2014 à Annemasse
- DUMONT, Sandra, Jade, le 27 avril 2014 à Annemasse
- t'KINT DE ROODENBEKE François, le 29 avril 2014, à Saint-Julien-en-Genevois
- ZAHIR Romaan, le 7 mai 2014 à Metz-Tessy
- LOTHIRON Gatien, le 9 mai 2014 à Annemasse
- LY Teddy, Po-Ma, le 15 mai 2014 à Genève
- BOUANANI Anis, le 16 mai 2014 à Annemasse
- YALDIZ Sinan, le 16 mai 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- BANFI Alice, le 17 mai 2014 à Contamines-sur-Arve
- DIALLO Natty, le 23 mai 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- MARULLI Nadia, Lucia, le 26 mai 2014 à Annemasse
- DIJOUX Mahalia, le 27 mai 2014 à Contamines-sur-Arve
- DAHAN Noémi, Aure, Lune, le 27 mai 2014 à Contamine-sur-Arve
- HOSPITEL Antoine, Jean-Paul, Rémi, le 29 mai 2014 à Saint-Julien-en-Genevois
- SALVETTI COLLET Juliana, Roxane, le 1er juin 2014 à Oyonnax

Décès

- GARNIER Christiane, Marie, Léone, le 16 avril 2014
- MINASSIAN Bared, le 25 avril 2014

La « Fête à Voltaire »

Rendez-vous donné à tous le samedi 28 juin pour cet événement culturel hautement festif à partir de 16 heures au centre-ville et 18 heures au château.

La Fête à Voltaire a été créée en 2002 à l'initiative de l'ancien maire, Pierre-Étienne Duty, qui regrettait que notre ville n'ait pas de fête de village. Gex et Saint-Genis-Pouilly ne connaissent-ils pas une « Fête de l'Oiseau » ? Dès sa première édition, la Fête à Voltaire a remporté un franc et incomparable succès, accueillant près de 10 000 participants, grands et petits, dans une ambiance toujours joyeuse et ludique. Ouvrant la période estivale, cet événement hautement festif est l'occasion rêvée de se retrouver en famille et entre amis pour célébrer Ferney et participer aux joies de la convivialité.

La Fête à Voltaire est la principale manifestation de notre ville, dépassant en termes de fréquentation et de rayonnement le 14 juillet et la Fête de la musique. Nombreuses sont les associations qui y participent. Par les stands qu'elles animent et par la restauration qu'elles proposent, elles obtiennent une source non négligeable de financement qui leur permet d'assurer leurs activités annuelles.

C'est aussi une fête évolutive dont la formule n'a cessé de changer. D'abord implantée dans les rues centrales, elle s'est ensuite tenue dans le parc du château, qui lui offre son bel écrin en 2014. À compter de 2015, elle redescendra en ville en raison des travaux de rénovation du domaine de Voltaire.

C'est une fête hybride, qui est tout à la fois une fête de village et un événement culturel. On y mange, on y boit, on y danse, mais on peut aussi y écouter de la musique, voir des pièces de théâtre, participer à des jeux, rencontrer les acteurs associatifs, assister à une « bataille de slam », fréquenter le « cabaret » et participer à un grand bal comme lors de la présente édition.

Le jeune public n'y est pas négligé puisque l'on y trouve des aires qui lui sont spécifiquement destinées.

Pour répondre aux puristes, c'est à dessein que l'intitulé de cet événement est grammaticalement incorrect : l'Académie française pourrait nous rappeler qu'il conviendrait d'évoquer la « Fête de Voltaire ». C'est oublier qu'on trouve ici un clin d'œil à la célèbre chanson de Gavroche dans *Les Misérables* de Victor Hugo : « C'est la faute à Voltaire, c'est la faute à Rousseau ». C'est surtout oublier que cette Fête n'est pas la « Fête de Voltaire » mais la « Fête à Ferney », certes placée sous son patronage mais principalement dédiée à tous les Ferneysiens et à tous les Gessiens.

Ne cachons pas que son principal problème est d'être une manifestation en plein air, qui ne peut admettre de solution de repli en cas d'intempéries. À deux reprises, elle a dû être écourtée : les cieux n'étaient pas cléments. Espérons que la météorologie lui sera favorable en 2014 !

À compter de 2015, elle connaîtra de nouvelles inflexions pour rester fidèle à sa formule évolutive. Puisqu'elle devra redescendre en ville, elle fera appel aux « arts de la rue » qui se prêtent parfaitement à ce type de manifestation. Il s'agit là encore de rester fidèle à une tradition héritée du Siècle des Lumières et, en particulier, de Voltaire qui était attaché au « Théâtre de la Foire » ou, si l'on préfère, à la formule de « l'Opéra-Comique ». Au début de l'été, l'heure n'est pas à la tragédie mais aux spectacles ludiques qui investissent la rue et qui se mêlent aux participants pour la plus grande joie de tous.

Il nous reste à formuler nos meilleurs vœux pour la réussite de l'édition 2014 : puisse-t-elle connaître le même succès que les éditions précédentes !

Christophe Paillard,
1er adjoint au maire.

> La Fête en chiffres

- **13e édition**
- **300 artistes :** comédiens, danseurs, musiciens, chanteurs, slameurs
- **30 associations** proposant des plats de cuisine du monde
- **36 spectacles** et animations
- **9** espaces scéniques répartis dans le parc du château
- Plus de **5 000** visiteurs attendus !